

यथा ब्रह्मचार्यादेः गुरुशुश्रूषादिः अधर्म्मा यथा तस्यैव
मांसमैथुनसेवादिः । ऋतं सत्यं तच्च प्रायेण देवानां अनृ-
तमसत्यं तदपि प्रायेण मनुष्याणां ॥ (*Coullouca.*)

Sl. 40, v. 1, a. कीटाः कृमिभ्यः किञ्चित् स्थूलाः ॥ (C.)

Sl. 41, v. 2, a. यथाकर्म यस्य जन्तोर्द्यादृशं कर्म तद-
नुवृत्तं तस्य देवमनुष्यतिर्यगादियोनिषूत्यादनं ॥ (*Coull.*)

Jones traduit : « with separate actions allotted to each. » Ce
n'est pas exactement le sens.

Sl. 42, v. 1, b. इह संसारे पूर्वाचार्यैः कथितं ॥ (C.)

— v. 2, b. क्रमयोगं च जन्मनि. Jones traduit : « together
with their order in respect to birth. » Cette traduction est
peu claire et peut être inexacte. L'auteur veut parler ici de
l'état par lequel les êtres doivent passer avant de naître ;
ainsi les quadrupèdes et les hommes sortent d'une matrice ;
les oiseaux d'un œuf, etc. L'explication que le commentateur
donne du sloca suivant me paraît mettre la chose hors de
doute, la voici : जरायुर्गर्भावरणाचर्म तत्र मनुष्यादयः प्रा-
दुर्भवन्ति पश्चान्मुक्ता जायन्ते एषामिव जन्मक्रमः प्रागुक्तो
विवृतः ॥ (*Coullouca.*)

Sl. 44, v. 2, b. स्थलजानि कृकलासादीनि औदकानि
शंखादीनि ॥ (*Coullouca.*)